

# Esercitazioni di lingua galega (12)



Pedro Basalo Bembibre  
Università degli Studi di Padova  
[pedro.basalobembibre@unipd.it](mailto:pedro.basalobembibre@unipd.it)

# **CORRECCIÓN DOS DEBERES**

- Exercicio 4 (pp. 29-30)
- Traducir ao galego as frases da seguinte diapositiva

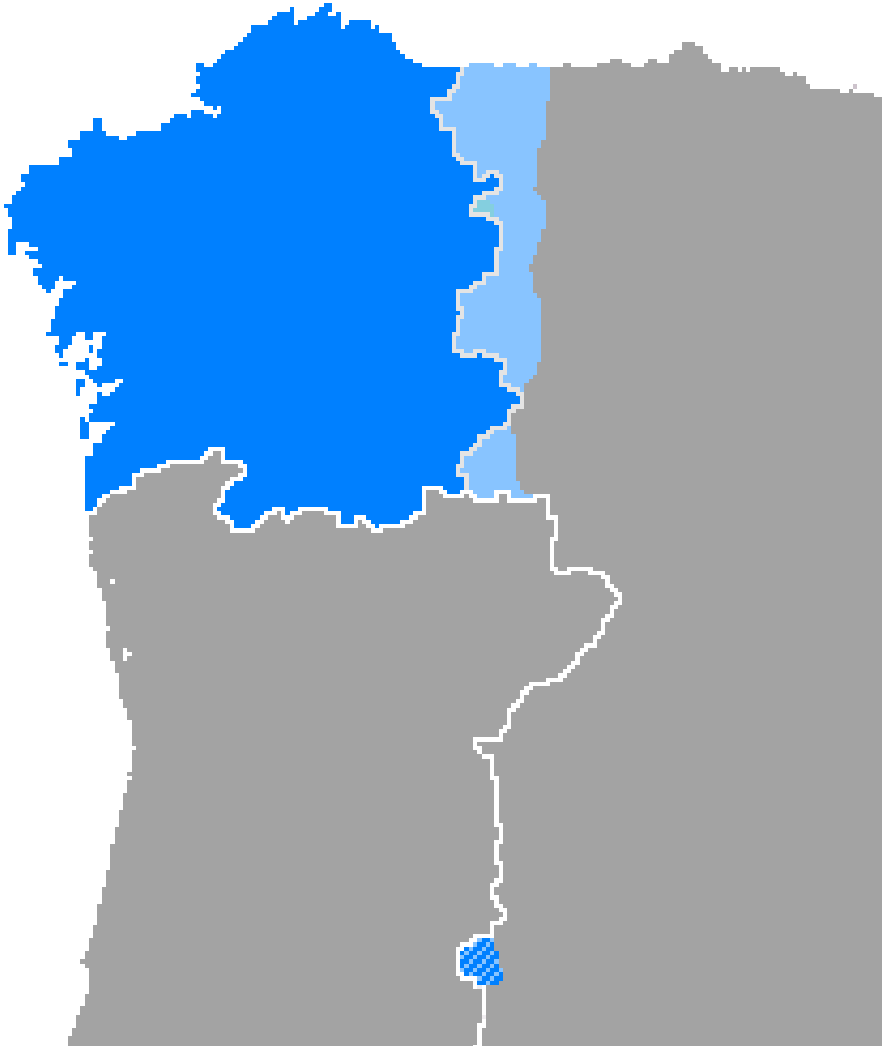
# DEBERES

- Traduce ao galego as seguintes oracións:
- 1. - Chi viene alla festa giovedì sera? - Ci veniamo io e te.
- 2. Cosa fai dopo cena?
- 3. Quante cose belle ci sono a Padova!
- 4. Andiamo al mare nelle vacanze di estate.
- 5. Siete voi le nostre studentesse di giurisprudenza o sono quelle?
- 6. Hai fratelli o sorelle... o sei figlia unica?
- 7. Vi propongo di andare in discoteca, cosa ne dite?
- 8. Tuo cugino sempre fa quello che vuole.
- 9. Non mi fido di questo gatto giallo, è molto pericoloso.

# **ACENTUACIÓN (corríxe se é necesario)**

|         |            |           |          |
|---------|------------|-----------|----------|
| Quizáis | Posíbeis   | Detras    | Mais (+) |
| Túnel   | Bedel      | Diante    | Raiz     |
| Lámpada | Democracia | Menu      | Nais     |
| Fiel    | Xirasól    | Accesíbel | Mobil    |
| Biceps  | Cancions   | Bioloxia  | Tio      |
| Raiña   | Maria      | Corazón   | Baleiro  |
| Mário   | Telefono   | Construes | Lápis    |

# ALGÚNS DATOS SOBRE O GALEGO



## DATOS

- Falantes (potenciais): 2 millóns e medio aproximadamente
- Non se fala só en Galicia → Galego exterior
- Variacións dialectais internas (diferenzas mínimas) Exemplo:  
*ti* vs *tu* | *nai* vs *mai* | *man* vs *mao* | *catro* vs *cuatro*

## HISTORIA DA LINGUA

- Esplendor medieval | Séculos Escuros | Rexurdimento - Hoxe
- Pasado en común co portugués → Galego-portugués
- Influencia do castelán → Máis de 500 anos
- Diglosia, estereotipos e prexuizos

## SITUACIÓN ACTUAL

- Lingua oficial: ensino, administración e vida pública
- Perde falantes / Gaña consciencia e importancia cultural

# PORCENTAXE DE GALEGOFALANTES (2023 e 2018)

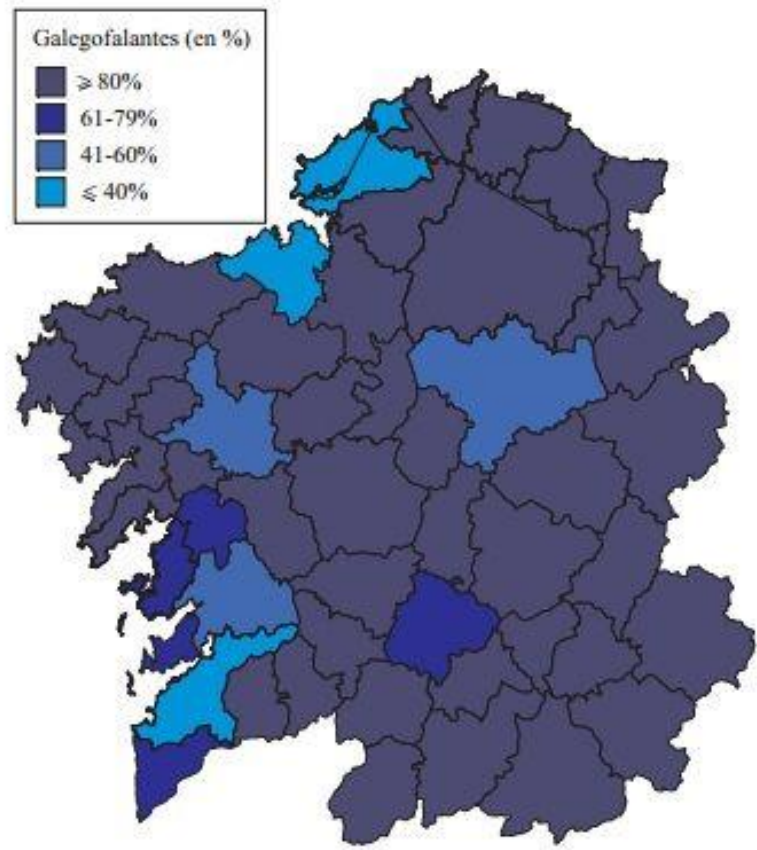
Persoas segundo a lingua na que falan habitualmente. Grandes concellos.  
Ano 2023

Unidade: porcentaxe (%)

| Espazo                             | En galego sempre | Máis galego ca castelán | Máis castelán ca galego | En castelán sempre |
|------------------------------------|------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|
| Concello de Ferrol                 | 7,04             | 6,56                    | 24,61                   | 61,78              |
| Concello da Coruña                 | 4,52             | 10,96                   | 24,92                   | 59,60              |
| Concello de Santiago de Compostela | 22,82            | 21,70                   | 30,32                   | 25,17              |
| Concello de Lugo                   | 16,25            | 23,00                   | 33,37                   | 27,38              |
| Concello de Ourense                | 8,21             | 29,66                   | 35,85                   | 26,28              |
| Concello de Pontevedra             | 4,40             | 18,77                   | 44,44                   | 32,40              |
| Concello de Vigo                   | 3,91             | 9,55                    | 35,67                   | 50,87              |

Fonte: IGE. Enquisa estrutural a fogares. Coñecemento e uso do galego ([descarga da táboa](#))

Mapa 1.- Taxa de utilización do galego como lingua habitual por áreas comarcais



# O USO DO GALEGO

|                      | 2003  | 2013  | 2023  |
|----------------------|-------|-------|-------|
| Só galego:           | 43,0% | 30,8% | 24,0% |
| Só castelán:         | 19,6% | 25,9% | 29,2% |
| Mais galego:         | 18,2% | 20,1% | 21,5% |
| Mais castelán:       | 18,7% | 22,0% | 23,7% |
| * Maiormente galego: | 61,2% | 50,9% | 45,5% |



INSTITUTO  
GALEGO DE  
ESTADÍSTICA



- 2023 → Galego deixa de ser lingua maioritaria en Galicia por primeira vez na súa historia

- Transmisión xeracional





Cultura

# As mulleres usan e transmiten menos o galego que os homes polos "prexuízos" que identifican o castelán como lingua de maior prestixio

Marcos Pérez Pena @marcosperezpena

mércores 15, novembro 2023





# *O libro negro da lingua galega (2022), Carlos Callón*



**“Unha lingua non se perde  
porque os que non a saben falar non a aprenden,  
senón porque os que a saben falar non a usan”.**

**Joxean Artze Agirre**

# NORMATIVIZACIÓN

- 1981: galego, lingua oficial → Administración e educación

- Normas do 1982

Instituto da Lingua Galega (falas vivas) vs Reintegracionismo (tradición escrita)

Connotacións políticas

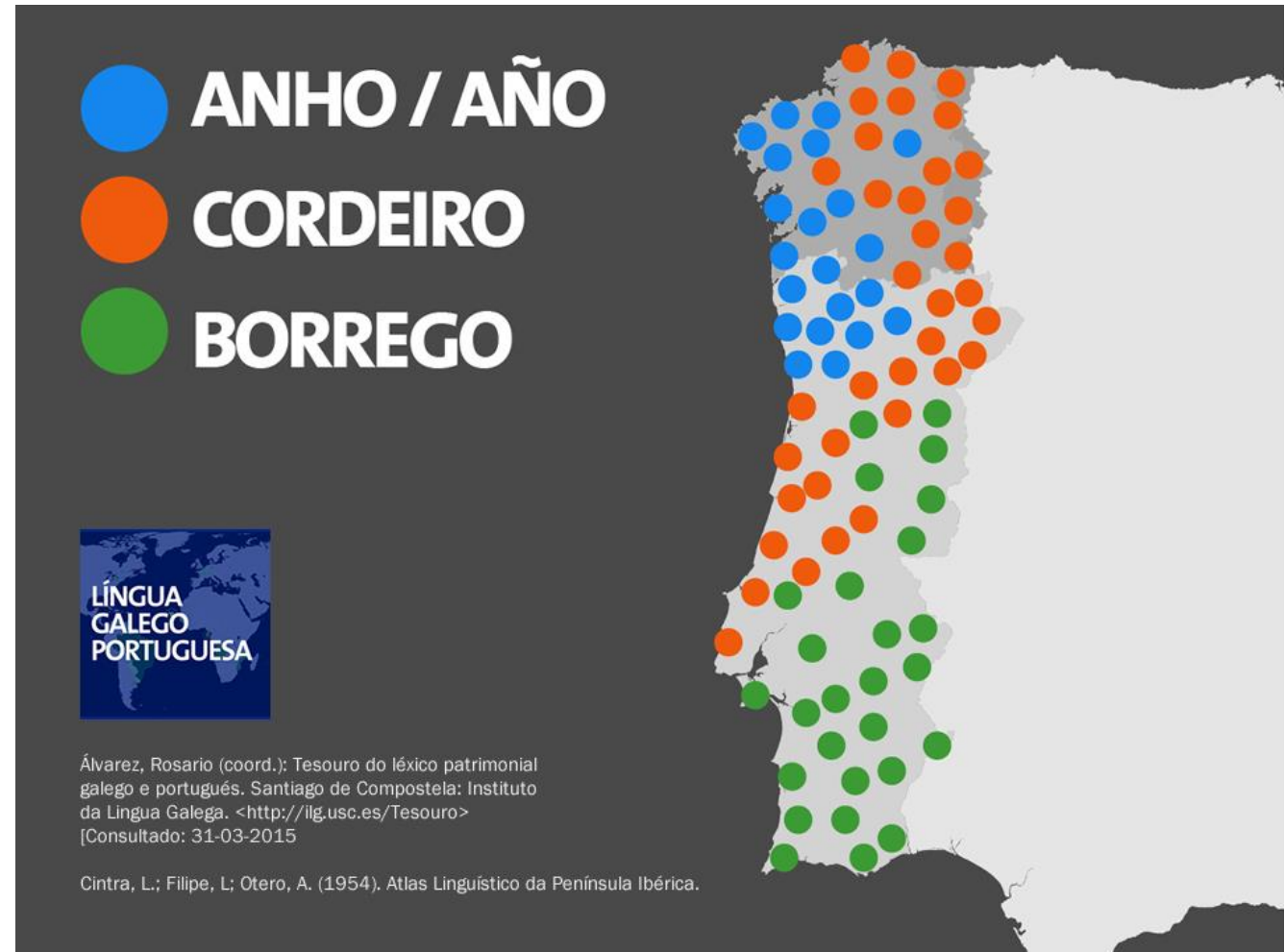
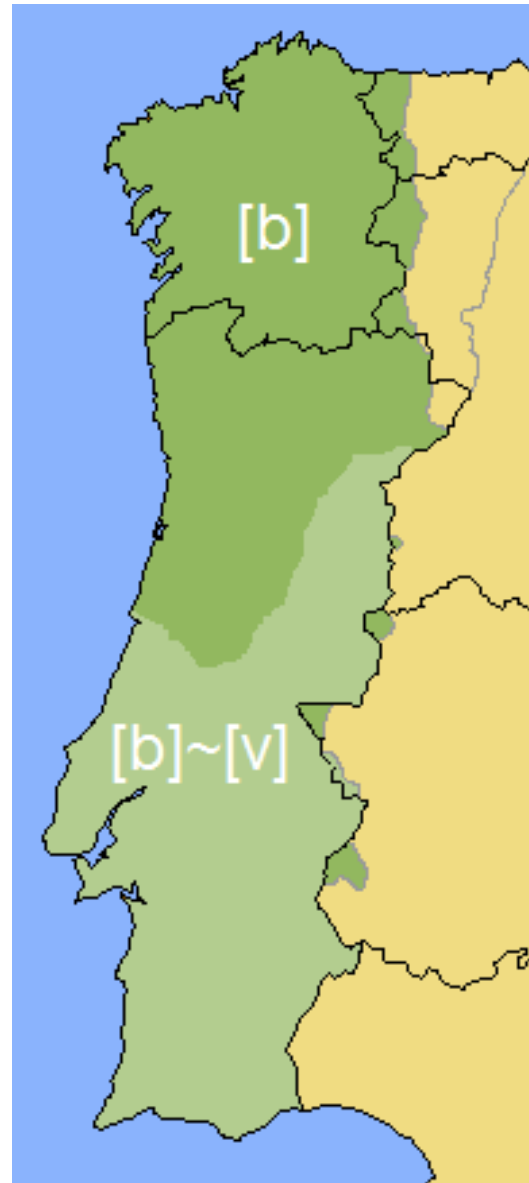
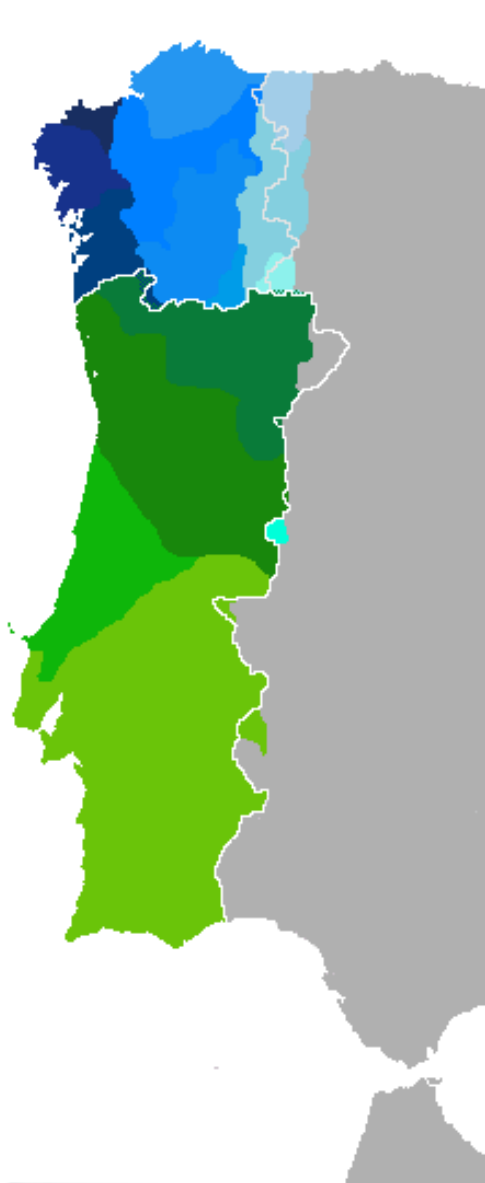
Practicidade → Facilidade para o ensino da xente alfabetizada en español

- Reforma do 2003 → Achegamento (autonomismo, reintegracionismo, lusismo)

Explica a falta de correspondencia entre escrita e pronuncia (*ao* e *todos os*)

|                           |                        | AUTONOMISMO                                                          |                                                 | REINTEGRACIONISMO                                                        | EXCLUSIVISMO LUSISTA                                                    |
|---------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                           |                        | Oficialismo                                                          | Reintegracionismo de mínimos                    |                                                                          |                                                                         |
| <b>Concepto de lingua</b> |                        | galego, idioma nacional                                              |                                                 | Galego, (co)dialecto do idioma galego-português                          | português padrão, idioma único da lusofonia                             |
| <b>Ortografía</b>         | Grafemas               | <i>alleo, mañá, praza, luces, haber, xente, xaneiro, paseo, unha</i> |                                                 | <i>alheio, manhã, praça, luzes, haver, gente, janeiro, passeio, umha</i> | <i>alheio, manhã, praça, luzes, haver, gente, janeiro, passeio, uma</i> |
|                           | Acentos                | <i>cambio</i>                                                        | <i>câmbio</i>                                   | <i>câmbio</i>                                                            | <i>Câmbio</i>                                                           |
|                           | Guión                  | <i>pódese facer</i>                                                  | <i>pode-se facer</i>                            | <i>pode-se fazer</i>                                                     | <i>pode-se fazer</i>                                                    |
| Morfoloxía                | Sufixos e terminacións | <i>amable, amábel<br/>librería<br/>nación<br/>espacio</i>            | <i>amábel<br/>livraria<br/>nazón<br/>espazo</i> | <i>amável<br/>livraria<br/>naçom<br/>espaço</i>                          | <i>amável<br/>livraria<br/>nação<br/>espaço</i>                         |

# CONTÍNUUM GALEGO-PORTUGUÊS





Esta e como santa maria fez estar ao monge nresen-  
cos anos ao canto da passara. por que ali pidia que  
li mostrasse qual era o ten que amam os que eran  
en paraíso. . . . .



vena uirgen ten seruira

a paraíso yra. . . . .

Daquest un gran miragre uo qreu ora contar.

que fezo santa maria por un monge que rogou

ua sempre que le mostrasse q ten en paraíso a.

Quena uirgen ten seruira. a paraíso yra. . . . .

que o uist en sta uida ante que fosse mouer

por end a gronosa uedes que le foi fazer. . . . .

fez lo entrar en hua oita en que muitas uedes ia.

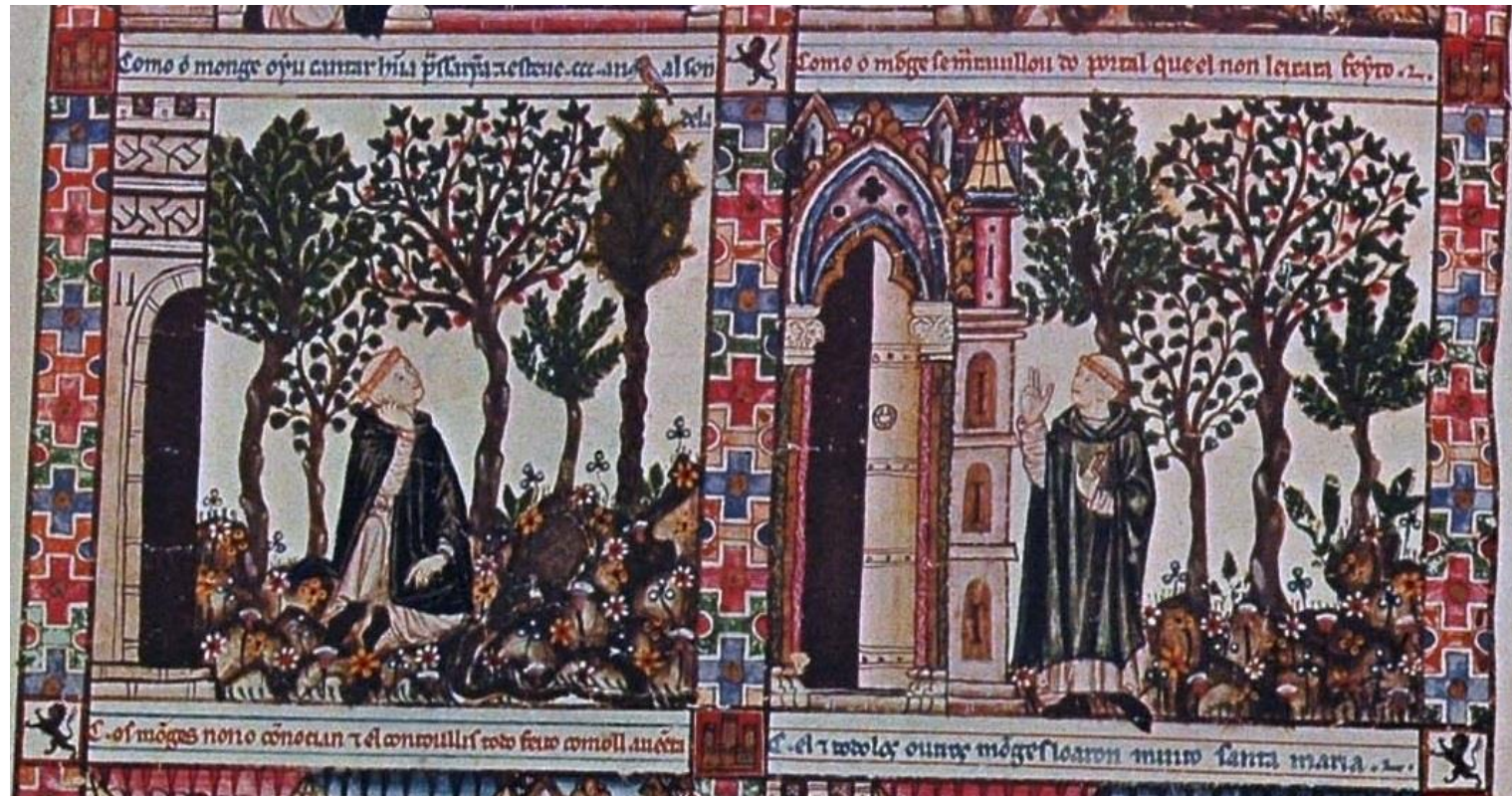
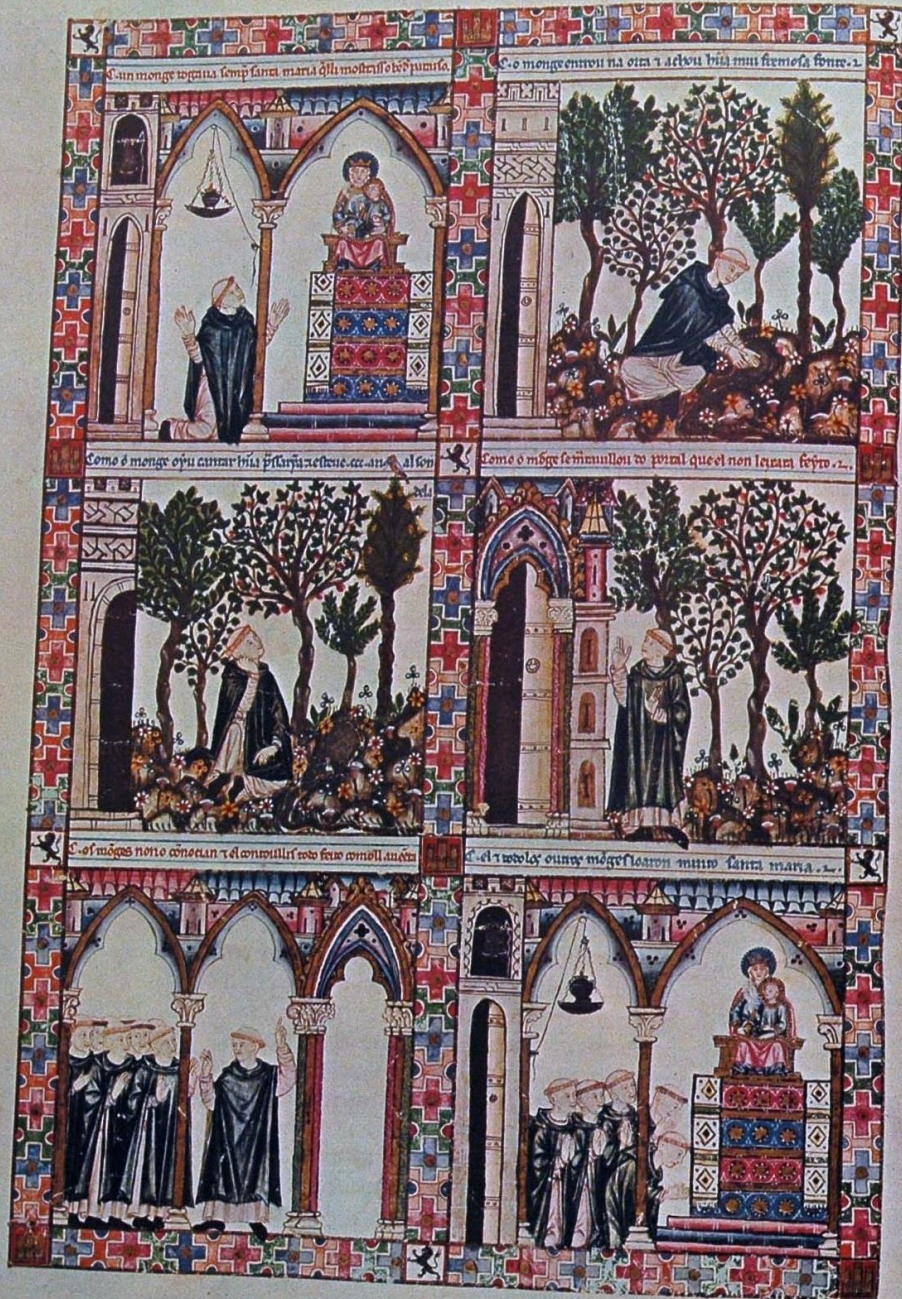
Quena uirgen ten seruira. a paraíso yra. . . . .

Entra mais aquel dia fez que hua fount adou-  
mni crara i mui fymosa i cab ela sassenou  
a pois laou mui ten las maos dill ai ugen q fa  
Quena uirgen ten seruira a paraíso yra. . . . .  
e ueiri to paraíso oque cheu muiro pedi. . . . .  
algun pouco de seu uigo ante que saia daqui  
i que sabia to que ten obia que galaron aia.  
Quena uirgen Ben seruira a paraíso yra.  
Antroite que acabara ouuo e donga oragon. . . . .  
o pu hua passarinna cantar log en tan bon son  
que ste escacou seento. i cantando sempr ala  
Quena uirgen ten seruira a paraíso yra  
tan gran sabor aia daquel cant e daquel lais.  
que grandes nresenos anos esteno assi ou mais  
curando que non estuera se non pouco com esta  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso. . . . .  
Mong algua ues no ano quanto sal a o uirgen. . . . .  
dell foit a passarinna que foi a el mui gren. . . . .  
i diz eu daqui irme quero ca oi mais comer qra  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso ira  
conuent e foit elogo i achou un gran portal.  
que nunca uita i disse ai Santa Maria ual  
non e est o meu moesteiro pois temi queisse fara  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso ira.  
Deli entrou na eigreia i ouueton gran pauzer  
os monges quanto o uiron i remantouillo por  
dizem amigo uos quen sores ou q buscates aca  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso ira.  
Dill el busco meu abate que agor aqui Leixei. . . . .  
i o puer i os frades de que migoira quirei. . . . .  
quanto fui a aquela oita. . . . . seen quen mio diti  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso yra  
uante est opu o abate reueo por de sal sen. . . . .  
i ouguili o conuent mais desque souberu ten  
de como fora este feio oulseron quen opra. . . . .  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso yra.  
unca tan gran marauilla como ten por este fez.  
plo uigo de sta madre uirgen santa de gran prez  
i por aqesto a loemos. mais quena non loata.  
Quena uirgen ten seruira. a paraíso ira  
dis douca coula que seia capar de gran terer e  
por quanto nos le pedimo nos da seu fill ala ste  
por ela. i aqui nos mostra oque nos reuiois dara.  
Quena uirgen Ben seruira. a paraíso ira.



# Cantiga 103 (s. XIII)

## “Quen a Virgen ben servirá a Paraíso irá”





# DEBERES

- 2ª entrega: luns, 24 de novembro (antes das 14:00)

**Fai un vídeo falando en galego (duración aprox. 1 minuto)**

Posibles ideas: curiosidades (de Italia, da vosa cidade), vídeo virais, retos, contar unha historia, documental, receitas de cociña...

**Enviádemo por correo electrónico, por favor!**

**O DÍA 24 DE NOVIEMBRO HABERÁ PREMIO PARA O MELLOR  
VÍDEO!**